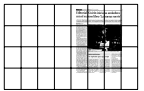
		Tirada: 21.596	Sección: -	
		Difusión: 18.238 (O.J.D)	Espacio (Cm_2): 583	
Galicia	General	Audiencia: 96.000	Ocupación (%): 54%	
		27/12/2004	Valor (Ptas.): 153.726	
Diaría			Valor (Euros): 923,91	Imagen: Si
			Página: 25	

A ESTRADA UN INTERESANTE PROYECTO CULTURAL

Editorial Xixirín inicia su andadura con el exitoso libro 'La buena suerte'

- El promotor, Daniel Rozados, apuesta fuerte por las traducciones de 'bets-sellers' para impulsar la lectura en gallego
- Al fenómeno de los catalanes Rovira y Trías le seguirán dos 'bombazos' de autoras galas, 'Hell' y 'Bonjour paresse'

MÓNICA GONZÁLEZ • A ESTRADA

Estaba sentado frente al televisor comiendo una costilleta cuando en la pantalla apareció el rostro de Álex Rovira. El entrevistado narraba el proceso de lo que hoy se ha convertido en un fenómeno literario a nivel mundial. Él y su colega, Fernando Trías de Bes, se metieron ocho horas en un despacho. Rovira se fue a casa con el resultado bajo el brazo. Se lo leyó a Laia, su hija, y obtuvo una frase que sigue propagándose cada día: "Es el mejor cuento que jamás me han contado"...

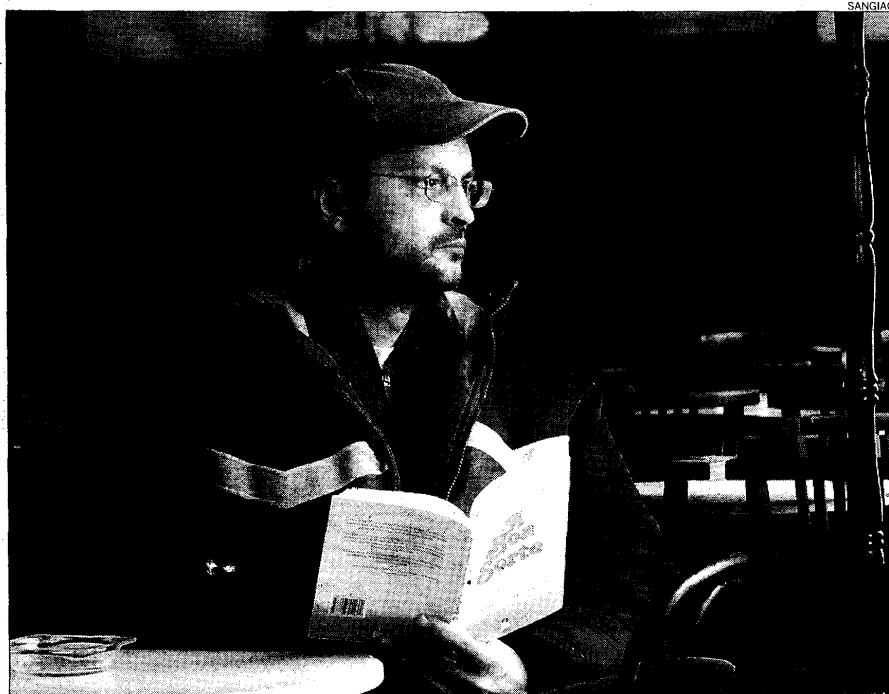
Fue así como un estradense, Daniel Rozados Grela, se topó con su trébol de cuatro hojas: La buena suerte, una obra que ha batido récords. Rozados dejó la costilleta y no dudó en buscar en la red información sobre tan mágico relato. La sorpresa fue mayúscula.

Rozados estaba dándole vueltas a su proyecto editorial. En Barcelona dió con Maru de Montserrat, agente de International Editors, que conocía personalmente a Rovira y Trías, socios de una conocida consultora y profesores en cursos para altos ejecutivos en la Escuela Superior de Administración y Dirección de Empresas.

Daniel Rozados leyó el manuscrito, el mismo que arrasó en la Feria del Libro de Frankfurt. En tan sólo tres días, se firmaron 15 contratos para editar la obra en los mismos idiomas. Ediciones Urano saca La buena suerte a la calle en marzo, en castellano y en catalán. En junio, desde Souto de Veá, donde Rozados reside, salían 1.000 ejemplares de A boa sorte para toda Galicia. Hoy, el aclamado texto se ha traducido a 38 idiomas (incluso en hebreo).

"Cando a lín enganchoume. Tratábase de dar outra vía á lectura en galego, a parte do entramado actual das editoriais. Pensei: este vai ser o primeiro librinho de Xixirín", comenta Rozados.

El texto de los catalanes se enfocó de distinta manera según las



Daniel Rozados, que reside en Veá, acaba de embarcarse en un novedoso proyecto editorial

DESDE VEÁ HACIA EL EXTERIOR

Un topónimo para algo propio

El término Xixirín procede de un topónimo de la zona de Souto de Veá. Rozados, que en los últimos diez años trabajó como secretario técnico de la Asociación Galega de Editores, quiso volar en solitario, probar a poner en práctica lo aprendido. Consciente del panorama actual, su proyecto aúna lo local y lo global (término del que prefiere huir), para dar al gallego nuevos puntos de encuentro con otras culturas y lenguas. La apuesta, que comienza con buen pie, es fuerte.

De hecho, Xixirín está a punto de meter en imprenta una edición crítica del profesor Xosé Antón Fernández Salgado sobre *Maxina ou a filla espúrea*, de Marcial Valladares, considerada la primera novela moderna en lengua gallega. En 2005 se cumplirán 125 años de la primera edición de la obra del célebre autor estradense.

La editorial tiene los derechos de *Hell* en gallego y castellano, pero para la de Maier los catalanes se le adelantaron en el idioma de Cervantes ■

editoriales. Algunos le dieron un toque de motivación empresarial. Para Rozados se trataba de un cuento universal, narrado de forma novedosa.

Con sabor francés

En la misma línea para llevar al gallego las obras "que están dando a campanada fóra", Xixirín quiere editar antes del verano sendas obras de dos autoras francesas. Además de *Hell*, la ópera prima de Lolita Pille, la apuesta se completa con la polémica *Bonjour paresse* (Buenos días pereza) de Corinne Maier. Rozados todavía busca el término adecuado en gallego para esa pereza que causó un revuelo en Francia, donde fue líder de ventas, llegando a los 25.000 ejemplares por semana.